

ON THE QUESTION OF HYBRID TEXTS

Ачилдиева Гулмира Бахтияровна

2nd year master student of Termez State University

Annotation

The article is devoted to the problems of the emergence of hybrid texts in linguistics. Text hybridization is a property of the text, which manifests itself in the combination of features of different types of discourses in it. The article made a small analysis of the works of scientists dealing with issues of hybridization in linguistics.

Key words and phrases: type of discourse, hybridization, intercultural and interdiscursive interactions, genus-species relations, language-speech units

К ВОПРОСУ О ГИБРИДНЫХ ТЕКСТАХ

Ачилдиева Гулмира Бахтияровна

Магистрант 2 курса Термезского государственного университета

Аннотация

Статья посвящена проблемам возникновения гибридных текстов в лингвистике. Гибридизация текста представляет собой свойство текста, которое проявляется в совмещении в нем черт разных типов дискурсов. В статье сделан небольшой анализ трудов ученых, занимающихся вопросами гибридизации в лингвистике.

Ключевые слова и фразы: тип дискурса, гибридизация, межкультурные и междискурсивные взаимодействия, родо-видовые отношения, единицы языка-речи

В современном мире сильно увеличились каналы коммуникации, которые способствуют расширению контакта между различными культурами, языками и дискурсами, влияя на формирование новых механизмов межъязыковых межкультурных и междискурсивных взаимодействий. В связи с этим повышается потребность в изучении отношений между дискурсами как продуктивной формы их организации, что способствует развитию, повышению гетерогенности, открытости и мобильности дискурсов. В лингвистике такое явление называется гибридные дискурсы. Впервые о гибридных дискурсах сказал М.М. Бахтин. Трансляция термина «гибридизация» в область дискурс-анализа связана с

International Multidisciplinary Scientific Global Conference on Education and Science

Hosted Online from Vienna, Austria
on October 20th, 2022.

www.conferencepublication.com

повышающейся потребностью в изучении отношений между дискурсами как продуктивной формы их организации, что способствует развитию, повышению гетерогенности, открытости и мобильности дискурсов¹. Термины «гибридные дискурсивные практики» используются для определения гетерогенных форм дискурсов. Это является трансляцией термина М.М. Бахтина «гибридизация» — композиционными конструкциями. По мнению ученого такое явление характеризуется наличием «двух речевых манер, двух стилей, двух “языков”, двух смысловых и ценностных синтаксической — границы². О.К. Ирисханова рассуждая о лингвистическом контексте, отмечает, что «продуктивность» (более высокая степень адаптации), характеризующая биологические объекты при гибридном скрещивании, отмечается и в языковом аспекте. В случае с языковыми единицами это означает «продуктивность процессов языковой гибридизации на структурном уровне, обогащение семантики гибридных единиц, их способность образовывать открытые классы с размытыми границами и расширение диапазона выполняемых ими коммуникативных функций.³» Гибридизация текста связана с когнитивными способностями человека к созданию и восприятию гибридных объектов. Для установления типов гибридности применяются два критерия: "родо - видовые отношения" и "единицы языка-речи", которые участвуют в процессе гибридизации дискурса. На основе первого критерия по линии рода выделены поликодовая и монокодовая гибридность, а по линии вида - полиязыковая и монологическая гибридность. На базе второго критерия различаются следующие типы: политекстовая гибридность, гибридность предложения, словосочетания, морфо-лексическая и аллофонная гибридность. В современной лингвистике выделяются такие типы гибридизации дискурсов, как «интердискурс», «полидискурс», «дискурсивная гетерогенность», «междискурсивное взаимодействие» и др. Понятие «интердискурс» вводит в научный оборот М. Пешё, «позиционируя его как «сложное целое с доминантой дискурсивных формаций», подчиняющееся закону «неравенства — противоречия — зависимости», характеризующему идеологические формации» (Pêcheux, 1982, p. 113). Прежде чем перейти к более подробному определению гибридных текстов, необходимо определить их отличие от других типов взаимоотношения

¹ Соколова О.В., Слово.ру: балтийский акцент. 2020. Т. 11, № 1. С. 50—86.

² Бахтин М. М. Вопросы литературы и эстетики. М., 1975, стр. 379-381.

³ Ирисханова О.К. // Вопросы когнитивной лингвистики, № 4, с. 18-25.

International Multidisciplinary Scientific Global Conference on Education and Science

Hosted Online from Vienna, Austria
on October 20th, 2022.

www.conferencepublication.com

текстов, формирующихся в результате интертекстуальности. В целом исследователи выделяют две ее стороны — читательскую и авторскую. Ж. Женеттом выделено пять типов интертекстуальных отношений (интертекстуальность, паратекстуальность, метатекстуальность, гипертекстуальность и архитектстуальность). Основываясь на это свою классификацию предлагает Н.А. Фатеева: 1) собственно интертекстуальность, образующая конструкции «текст в тексте» и включающая цитаты, аллюзии, центонные тексты; 2) паратекстуальность, или отношение текста к своему заглавию, эпиграфу, послесловию; 3) метатекстуальность как пересказ и комментирующая ссылка на претекст; 4) архитектстуальность, понимаемая как жанровая связь текстов; 5) иные модели и случаи интертекстуальности, ⁴ к которым относятся интертекст как троп или стилистическая фигура, интермедияльные тропы и стилистические фигуры, звуко-слоговой и морфемный типы интертекста и др. О специфике интертекстуальности в связи с цитацией пишет С.Т. Золян, отмечая, что проблема интертекстуальности совпадает с проблемой, обсуждаемой в общей семантике, — «проблемой пропозициональных установок и их итерации». Выявляя основные функции интертекста в художественном дискурсе, Н.А. Фатеева указывает, что «интертекст позволяет ввести в свой текст некоторую мысль или конкретную форму представления мысли, объективированную до существования данного текста как целого», обладает «конструктивной, текстопорождающей функцией», а также «становится механизмом метаязыковой рефлексии»⁵. В отличие от диалогических отношений, заложенных в основе интертекстуальности «на уровне языковых выражений, коммуникативных систем и контекстов, в основе гибридных текстов лежит сочетание не гомогенных, но гетерогенных текстовых (или языковых, жанровых, кодовых и др.) элементов (ср. с концепцией гетероглоссии.⁶ Ж. Делёз характеризует ее исходя из такого понимания логики смысла, которое строится на основании дизъюнктивного синтеза как «черты, сочленения различия». Такой синтез лежит в основе особого способа мышления как интуитивного целостного охвата мысли в ее становлении: «Логика смысла показывает нам, как выстраивать мысль, способную охватить событие и понятие, их раздельное и двойное

⁴ Фатеева Н. Языковые параметры современной цивилизации. Сборник трудов первой научной конференции памяти академика РАН Ю.С. Степанова. — М.: ИЯЗ РАН. — 2013. — С.348-349

⁵ Фатеева Н. там же, с. 37—38

⁶ Бахтин М. М. Вопросы литературы и эстетики. М., 19.

International Multidisciplinary Scientific Global Conference on Education and Science

Hosted Online from Vienna, Austria
on October 20th, 2022.

www.conferencepublication.com

утверждение, утверждение их дизъюнкции» Такое мышление является одновременно утверждением и отрицанием⁷

Разностороннее исследование феномена гибридности представлено в статьях сборника «Гибридные формы в славянских культурах», в которых выделяются языковые и жанровые, визуальные и акустические, мифологические и идеологические гибриды, а также гибридные формы в экспериментальных художественных направлениях XX—XXI веков. В статье редактора сборника Н.В. Злыдневой гибрид понимается как «объект, образованный таким сочетанием двух и более кодов, при котором в результате слияния последних сохраняются свойства (и / или память) исходных составных частей»; «частный случай перевода, при котором возникает новое образование на основе прежней матрицы»⁸ Автор гибридные образования называет «совмещение форм» (коллаж и монтаж), точек зрения (кубизм, страт текста (примитив в авангарде как расширение семиосферы), жанров (авангардный лубок) и текстов (интертекстуальные переключки с символизмом»⁹. Таким образом, гибридные тексты характеризуются структурной гетерогенностью, преодолением внутреннего противопоставления между элементами и формированием новых свойств, возникающих в результате синтеза различных компонентов, что можно обозначить как формально-семантическую неаддитивность и дизъюнктивность. Гибридные тексты формируются в зоне междискурсивного взаимодействия (в частности, авангардного художественного и политического дискурсов, что будет подробнее рассмотрено ниже), тенденция к гибридизации в них проявляется в форме языковых, жанровых, поликодовых и мультимедийных гибридов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бахтин М. М. Вопросы литературы и эстетики. М., 1975. С-500
2. Ж. Делёз Язык. Познание. Коммуникация / ; под ред. В.И. Герасимова. – М.: Прогресс, 1989. – 310 с.
3. Ирисханова О.К. //Вопросы когнитивной лингвистики, № 4, с. 18-25.
4. Силкина, О.М. Аннотация как жанр научного дискурса / О.М. Силкина // Вестник Южно-Урал. гос. ун-та. Серия: Лингвистика. – 2018. – Т. 15, № 3. – С. 70–76.
5. Фатеева Н. Языковые параметры современной цивилизации. Сборник трудов первой научной конференции памяти академика РАН Ю.С. Степанова. — М.: ИЯЗ РАН. — 2013. — С.500.

⁷ Ж. Делёз Язык. Познание. Коммуникация / ; под ред. В.И. Герасимова. – М.: Прогресс, 1989. – 310 с.

⁸ Силкина, О.М. Аннотация как жанр научного дискурса / О.М. Силкина // Вестник Южно-Урал. гос. ун-та. Серия: Лингвистика. – 2018. – Т. 15, № 3. – С. 70–76.

⁹ Там же, с. 11—12